

Obsah	I Akty, jejichž zveřejnění je povinné	
	Nařízení Komise (ES) č. 1479/2004 ze dne 19. srpna 2004 o stanovení standardních dovozních hodnot pro určování vstupních cen určitých druhů ovoce a zeleniny	1
	★ Nařízení Komise (ES) č. 1480/2004 ze dne 10. srpna 2004 o specifických pravidlech, týkajících se zboží, přicházejícího z oblastí, které nejsou pod účinnou kontrolou vlády Kypru, do oblastí, které jsou pod efektivní kontrolou této vlády	3
	★ Nařízení Komise (ES) č. 1481/2004 ze dne 19. srpna 2004, kterým se mění nařízení Komise (EHS) č. 2092/91 o ekologické produkci zemědělských produktů a k tomu se vztahujícímu označování ekologických výrobků a potravin	11
	II Akty, jejichž zveřejnění není povinné	
	Komise	
	2004/604/ES:	
	★ Rozhodnutí Komise ze dne 7. července 2004 o oprávnění Obchodní komory turecké části Kypru podle čl. 4 odst. 5 nařízení Rady (ES) č. 866/2004 (oznámeno pod číslem K(2004) 2583)	12
	Překladatelské středisko pro instituce Evropské unie	
	2004/605/ES:	
	★ Rozhodnutí Překladatelského střediska pro instituce Evropské unie ze dne 13. dubna 2004 týkající se provádění nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1049/2001 o přístupu veřejnosti k dokumentům	13
	Tiskové opravy	
	★ Tisková oprava nařízení Komise (ES) č. 1447/2004 ze dne 13. srpna 2004 o zavádění prozatímních ochranných opatření proti dovozu lososa chovaného pro hospodářské účely (Úř. věst. L 267 ze dne 14.8.2004)	16

I

(Akty, jejichž zveřejnění je povinné)

NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 1479/2004

ze dne 19. srpna 2004

o stanovení standardních dovozních hodnot pro určování vstupních cen určitých druhů ovoce a zeleniny

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Komise (ES) č. 3223/94 ze dne 21. prosince 1994 o prováděcích pravidlech k dovoznímu režimu pro ovoce a zeleninu⁽¹⁾, a zejména na čl. 4 odst. 1 uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Nařízení Komise (ES) č. 3223/94 v souladu s výsledky mnohostranných obchodních jednání Uruguayského kola vymezilo kritéria, na základě kterých Komise stanovuje standardní dovozní hodnoty pro dovoz ze třetích zemí týkající se produktů a období uvedených v příloze.

- (2) Při uplatňování výše uvedených kritérií je třeba stanovit standardní dovozní hodnoty ve výších uvedených v příloze tohoto nařízení,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

Článek 1

Standardní dovozní hodnoty uvedené v článku 4 nařízení (ES) č. 3223/94 se stanoví v souladu s přílohou.

Článek 2

Toto nařízení vstupuje v platnost dnem 20. srpna 2004.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 19. srpna 2004.

Za Komisi

J. M. SILVA RODRÍGUEZ
generální ředitel pro zemědělství

⁽¹⁾ Úř. věst. L 337, 24.12.1994, s. 66. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 1947/2002 (Úř. věst. L 299, 1.11.2002, s. 17).

PŘÍLOHA

nařízení Komise ze dne 19. srpna 2004 o stanovení standardních dovozních hodnot pro určování vstupních cen určitých druhů ovoce a zeleniny

(EUR/100 kg)		
Kód KN	Kódy třetích zemí ⁽¹⁾	Standardní dovozní hodnota
0707 00 05	052	88,0
	999	88,0
0709 90 70	052	73,0
	999	73,0
0805 50 10	382	55,0
	388	50,2
	524	76,0
	528	57,2
	999	59,6
0806 10 10	052	86,4
	400	177,3
	624	145,6
	999	136,4
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	388	80,0
	400	107,5
	404	115,9
	508	60,7
	512	88,1
	528	87,6
	720	53,0
	800	162,8
	804	77,6
999	92,6	
0808 20 50	052	104,0
	388	93,5
	528	81,3
	999	92,9
0809 30 10, 0809 30 90	052	138,6
	999	138,6
0809 40 05	052	101,8
	066	45,5
	093	37,5
	624	142,2
	999	81,8

(¹) Klasifikace zemí stanovená nařízením Komise (ES) č. 2081/2003 (Úř. věst. L 313, 28.11.2003, s. 11). Kód „999“ znamená „jiná země původu“.

NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 1480/2004**ze dne 10. srpna 2004****o specifických pravidlech, týkajících se zboží, přicházejícího z oblastí, které nejsou pod účinnou kontrolou vlády Kypru, do oblastí, které jsou pod efektivní kontrolou této vlády**

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 866/2004, ze dne 29. dubna 2004⁽¹⁾, a zejména na čl. 4 odst. 12 uvedeného nařízení,

po konzultaci s Výborem pro kontrolu linie,

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Článek 4 nařízení (ES) č. 866/2004 stanovuje zvláštní režim pro nakládání se zbožím, přicházejícím z oblastí, které nejsou pod efektivní kontrolou vlády Kyperské republiky (dále jen „Oblastí“) do oblastí, které jsou pod efektivní kontrolou této vlády.

(2) Provádění režimu, vytvořeného nařízením Rady (ES) č. 866/2004 o zboží jiném, než které zcela pochází z Oblastí a zároveň splňuje podmínky přílohy II uvedeného nařízení, podléhá přijetí specifických pravidel Komisí, podle čl. 4 odst. 12 uvedeného nařízení. Nicméně existuje jasný úmysl používat tato specifická pravidla na veškeré zboží v rámci tohoto nařízení.

(3) Je nezbytné stanovit detailní pravidla, týkající se formy a obsahu dokumentů, které budou vydány kyperskotureckou Obchodní komorou nebo jiným zmocněným orgánem a pravidla týkající se kontrol plnění platných pravidel.

(4) Dále je nezbytné stanovit detailní pravidla, týkající se oznamovací povinnosti kyperskoturecké Obchodní komory, nebo jiného zmocněného orgánu, úřadů Kyperské republiky, a úřadů Východní svrchované kyperské oblasti, s ohledem na povahu, množství, místo určení a hodnotu zboží, na které jsou vydávány certifikáty, a které překračuje linii a dále s ohledem na jakékoli stanovené sankce nebo odvedené dovozní clo.

(5) Musí být zaručena rostlinolékařská nezávadnost a bezpečnost potravin. Musí být zaručena ochrana proti zavedení a šíření organismů škodlivých pro rostliny nebo rostlinné produkty v rámci Společenství a musí být vytvořena detailní pravidla pro vydávání dokumentů, týkajících se kontrol podle čl. 4 odst. 4 nařízení Rady (ES) č. 866/2004. Až do stanovení rostlinolékařského statusu Oblastí, týkajícího se příslušných škodlivých organismů vyjmenovaných v příloze I nebo II ke směrnici Rady 2000/29/ES⁽²⁾, budou nařízena specifická ochranná opatření a další kontroly.

(6) Z bezpečnostních důvodů a s cílem přímo předcházet jakémukoli zneužití, budou určité kategorie zboží, které podléhají omezení nebo opatřením obchodní obrany, vyřazeny z rozsahu provádění nařízení č. 866/2004.

(7) Je nutné vyjasnit, že v případě dovozu zboží, pocházejícího z Oblastí, do jiných členských států, musí být takovéto zboží pro účely DPH považováno za zboží dovezené do Kyperské republiky.

(8) Dále je nezbytné stanovit význam mimořádných událostí v čl. 11 odst. 4 nařízení Rady (ES) č. 866/2004,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

Článek 1**Pravidla původu**

Původ jakéhokoliv výrobku, na který se vztahuje toto nařízení, bude určen v souladu s opatřeními platnými ve Společenství.

Článek 2**Průvodní doklad**

1. Průvodní doklad, uvedený v čl. 4 odst. 5 nařízení Rady (ES) č. 866/2004, bude splňovat následující podmínky:

1. bude obsahovat veškeré podrobnosti, nezbytné pro označení příslušného zboží, zejména:

- a) popis zboží;
- b) číslo položky, označení a čísla zboží, pokud jsou použita;
- c) počet a druh balení;

⁽¹⁾ Úř. věst. L 161, 30.4.2004, s. 128.

⁽²⁾ Úř. věst. L 169, 10.7.2000, s. 1.

- d) množství a hodnota zboží;
- e) jméno a adresa výrobce zboží;
- f) jméno a adresa odesílatele a adresáta.
2. bude zaručovat, že zboží vyhovuje pravidlům původu, uvedeným v článku 1 a jednoznačně potvrzovat, že zboží, kterého se doklad týká, pochází z oblastí definovaných v čl. 1 odst. 1 protokolu č. 10 Aktu o přistoupení z roku 2003; pro tento účel, před vydáním takového dokladu, provede kyperskoturecká Obchodní komora, nebo jakýkoli jiný zmocněný orgán, kontroly, které budou nezbytné pro zjištění, zda specifikace uvedené výrobcem a odesílatelem jsou přesné. Takovéto kontroly budou zahrnovat minimálně jednu prověrku v prostorách výrobce.

Průvodní dokument bude vystaven na formulářích, odpovídajících vzoru v příloze I.

2. Provozovatelé, kteří požadují průvodní dokument, pošlou písemnou žádost vystavujícím orgánům, uvedeným výše. Tato žádost bude obsahovat následující informace:

1. prohlášení výrobce, kterým
 - a) potvrzuje, že příslušné zboží pochází z oblastí definovaných v čl. 1 odst. 1 protokolu č. 10 Aktu o přistoupení z roku 2003;
 - b) se zavazuje pro účely kontroly poskytnout po dobu minimálně tří let od data žádosti veškeré účty, týkající se výroby (včetně nákupu surovin) a prodeje zboží a souhlasí s tím, že mohou být v jakoukoli rozumnou dobu provedeny kontroly orgány, uvedenými v odstavci 1 nebo útvary Komise;

2. prohlášení odesílatele o místu určení zboží.

Žádost bude vyhotovena na formulářích, odpovídajících vzoru uvedeném v příloze II.

3. Orgány uvedené v odst. 1 bodu 2 zašlou Komisi, vládě Kypru a úřadům Východní svrchované základní oblasti jména a funkce osob, které jsou pověřeny podepisováním dokumentů, včetně podpisových vzorů a otisku používaného razítka.

4. Úřady Kyperské republiky budou informovat útvary Komise o případech, ve kterých vznikla odůvodnitelná pochybnost o shodě zboží s kritérii původu. V takovýchto případech úřady Kyperské republiky umožní takovému zboží překročit linii za podmínek stanovených v čl. 4 odst. 2 nařízení Rady (ES) č. 866/2004 s uplatněním jakýchkoli bezpečnostních opatření, která budou považována za nezbytná po dobu čekání na výsledek ověření.

Bude-li stanoveno, že dokumenty byly vydány bez řádného splnění všech podmínek, potom veškerá cla a daně, vyměřené na základě propuštění do volného oběhu zboží na celní území Společenství, budou splatné v sazbě platné pro třetí země bez preferenčních opatření. Obdobně platí opatření, týkající se vzniku celního dluhu a jeho vymáhání.

Článek 3

Rostlinolékařská kontrola a zprávy

1. Pokud je zboží složeno z rostlin, rostlinných produktů a jiných částí, které jsou zahrnuty v části B přílohy V ke směrnici Rady 2000/29/ES, provedou nezávislí rostlinolékařští znalci, jmenovaní Komisí a působící ve spolupráci s kyperskotureckou Obchodní komorou pro provádění nařízení Rady (ES) č. 866/2004, kontrolu zboží ve fázi výroby a znovu při sklizni a ve fázi prodeje.

V případě brambor výše uvedení znalci ověří, zda byla příslušná dodávka brambor vypěstovaná přímo ze sadbových brambor, schválených v jednom ze členských států, nebo ze sadbových brambor, schválených v jakékoli jiné zemi, ze které není dovoz brambor pro sadbu do Společenství zakázán v souladu s přílohou III ke směrnici 2000/29/ES.

V případě citrusových plodů výše uvedení znalci ověří, zda je ovoce bez listů a stopek a nese příslušné označení původu.

2. Pokud výše uvedení znalci, na základě svých nejlepších znalostí a možností stanovení shledají, že příslušné rostliny, rostlinné produkty, nebo jiné části v dodávce splňují příslušné požadavky a kontroly stanovené v příloze II k nařízení Rady (ES) č. 866/2004 a dále opatření obsažená v druhém a třetím pododstavci odstavce 1, oznámí závěry

vých šetření s použitím vzorové „Zprávy o rostlinolékařské kontrole“, podle přílohy III k tomuto nařízení. „Zpráva o rostlinolékařské kontrole“ bude přiložena jako doplněk k průvodnímu dokladu uvedenému v článku 2.

Znalci nevydají „Zprávu o rostlinolékařské kontrole“ na rostliny, určené pro pěstování, včetně hlíz *Solanum tuberosum* (L.), určených k výsadbě.

3. Znalci následně zapečetí nákladní automobily, nebo jiné dopravní prostředky takovým způsobem, který bude zabraňovat jakémukoli otevření dodávky před překročením linie. Žádné zboží, na které se vztahují opatření tohoto článku, nesmí překročit linii, pokud nebyla zcela vyplněna a řádně podepsána uvedená zpráva minimálně jedním z výše uvedených rostlinolékařských znalců.

4. Po příjezdu do oblastí, které jsou pod efektivní kontrolou vlády Kyperské republiky, bude zásilka zkontrolována kompetentními úřady. V příslušných případech bude „Zpráva o rostlinolékařské kontrole“ nahrazena rostlinolékařským pasem, vydaným v souladu s opatřeními, které jsou stanoveny ve směrnících Komise 92/105/EHS⁽¹⁾ a 93/51/EHS⁽²⁾.

5. Pokud se dodávka zcela nebo částečně skládá z brambor, bude příslušná část dodávky zkontrolována s ohledem na *Ralstonia solanacearum* (Smith) Yabuuchi et al. a *Clavibacter michiganensis* ssp. *sepedonicus* (Spieckermann et Kotthoff) Davis et al., v souladu s metodami, které jsou stanoveny Společenstvím pro odhalování a diagnostiku těchto škodlivých organismů.

Článek 4

Bezpečnost potravin a výrobků, padělků a nedovolené napodobeniny

1. Z důvodu bezpečnosti potravin bude přes linii zakázán převoz krmných směsí, doplňkových látek do krmiv, premixů, nebo veškerých krmných směsí, obsahujících produkty živočišného původu a jakékoli produkty spadající pod nařízení Komise, vyjmenovaná v příloze IV a podobná rozhodnutí, která budou přijata v budoucnosti. Obdobně se použijí články 6, 7 a 18 nařízení Evropského parlamentu a rady (ES) č. 178/2002⁽³⁾.

⁽¹⁾ Úř. věst. L 4, 8.1.1993, s. 22.

⁽²⁾ Úř. věst. L 205, 17.8.1993, s. 24.

⁽³⁾ Úř. věst. L 31, 1.2.2002, s. 1.

2. Úřady Kyperské republiky a úřady Východní svrchované základní oblasti zajistí, aby zboží, překračující linii splňovalo pravidla ES pro zdraví, bezpečnost, ochranu životního prostředí a spotřebitele a zákaz dovozu padělků a nedovolených napodobenin.

Článek 5

Opatření na ochranu trhu

Průvodní doklad nebude vydán na zboží, které podléhá opatřením na ochranu trhu EU, včetně zboží, které obsahuje materiály, podléhající těmto opatřením. Toto platí, aniž je dotčeno používání ochrany proti dumpingovým a subvencovaným dovozům, ochranných opatření nebo jiných nástrojů ochrany trhu.

Článek 6

DPH

V případě dovozu zboží, které má původ v Oblastech, do jiných členských států, bude předcházející vstup tohoto zboží na území, které má vláda pod efektivní kontrolou, považováno za dovoz zboží v souladu s článkem 7 směrnice Rady 77/388/EHS⁽⁴⁾, za které je vlastníkem zboží, nebo jakákoli jiná osoba, která byla dohodnuta nebo určena jako osoba povinná vůči vládě Kyperské republiky, povinen zaplatit dovozní DPH v souladu s čl. 21 odst. 4 uvedené směrnice.

Článek 7

Mimořádné události

Ostatní mimořádné události, ve smyslu čl. 11 odst. 4 nařízení Rady (ES) č. 866/2004, budou zahrnovat jakoukoli situaci nebo okolnost, která může způsobit, nebo představuje nebezpečí způsobení vážné a trvalé ekonomické škody v regionu Kyperské republiky nebo jakoukoli situaci nebo okolnost, která způsobuje, nebo představuje nebezpečí způsobení rizika fungování vnitřního trhu, zvláště pokud takovéto nebezpečí vzniká v důsledku neuplatňování dovozního cla v Oblastech, ekvivalentního k dovozním clům, stanoveným podle Společného celního sazebníku pro suroviny, používané při zpracování zboží.

Článek 8

Oznamovací povinnost

1. Kyperskoturecká Obchodní komora a ostatní zmocněné orgány podle čl. 4 odst. 5 nařízení Rady (ES) č. 866/2004, budou měsíčně Komisi oznamovat druh, množství a hodnotu zboží, na které vydaly dokumenty uvedené v čl. 2 odst. 1 a detaily jakýchkoli odhalených nepravdelností a jakýchkoli uvalených sankcí.

⁽⁴⁾ Úř. věst. L 145, 13.6.1977, s. 1.

2. Úřady Kyperské republiky, v souladu s čl. 4 odst. 2 a 3 nařízení Rady (ES) č. 866/2004, budou Komisi měsíčně oznamovat druh, množství a hodnotu zboží, které překročilo linii v souladu s prohlášeními uvedenými na dokumentech zmíněných v čl. 2 odst. 1, detaily jakýchkoli odhalených nepravidelností a jakýchkoli uvalených sankcí a detaily jakýchkoli uložených tarifů nebo cel na zboží, podléhající vývozním náhradám nebo intervenčním opatřením.

3. Úřady Kyperské republiky budou každé tři měsíce Komisi oznamovat druh, množství a hodnotu zboží, jehož konečným

místem určení nebyla Kyperská republika, v souladu s prohlášeními obsaženými v dokumentech, které jsou uvedeny v čl. 2 odst. 1. Zboží, jehož konečným místem určení byl jiný členský stát než Kypr, bude uvedeno odděleně.

Článek 9

Vstup v platnost

Toto nařízení vstupuje v platnost třetím dnem po vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 10. srpna 2004.

Za Komisi
Günter VERHEUGEN
člen Komise

PŘÍLOHA I

Vzor průvodního dokladu, uvedeného v čl. 2 odst. 1.

		ORIGINÁL
PRŮVODNÍ DOKLAD PODLE NAŘÍZENÍ RADY (ES) č. 866/2004		č.: 00001
Výrobce (jméno, nebo název firmy a úplná adresa)		
Odesílatel (jméno, nebo název firmy a úplná adresa):		
Adresát (jméno, nebo název firmy a úplná adresa):		
Popis zboží, číslo položky, označení, čísla, počet a druh balení (u nebaleného zboží uveďte počet nebo „ve velkém množství“):	Množství/počet	Obchodní hodnota
	Čistá váha (kg)/jiné jednotky měření	
Prohlášení odesílatele Zboží, uvedené v tomto dokumentu: <input type="checkbox"/> je určeno pro spotřebu na Kypru <input type="checkbox"/> není určeno pro spotřebu na Kypru. Uveďte prosím zemi určení: Datum: Podpis:		
Potvrzení kyperskoturecké Obchodní komory Tímto se potvrzuje, na základě provedených kontrol, že výše uvedené zboží, ve smyslu článků 23 a 24 nařízení Rady (EHS) č. 2913/92, pochází z oblastí definovaných v čl. 1 odst. 1 protokolu č. 10 Aktu o přistoupení z roku 2003 a že specifikace uvedené výrobcem jsou přesné. Datum: Podpis zmocněné osoby a razítko:		

PŘÍLOHA II

Vzor k žádosti, uvedené v čl. 2 odst. 2.

		ŽÁDOST
ŽÁDOST PODLE NAŘÍZENÍ RADY (ES) č. 866/2004		č.: 00001
Výrobce (jméno, nebo název firmy a úplná adresa)		
Odesílatel (jméno, nebo název firmy a úplná adresa):		
Adresát (jméno, nebo název firmy a úplná adresa):		
Popis zboží, číslo položky, označení, čísla, počet a druh balení (u nebaleného zboží uveďte počet nebo „ve velkém množství“):	Množství/počet	Obchodní hodnota
	Čistá váha (kg)/jiné jednotky měření	
Prohlášení výrobce Já, níže podepsaný, — potvrzuji, že výše popsané zboží, ve smyslu článků 23 a 24 nařízení Rady (EHS) č. 2913/92, pochází z oblastí definovaných v čl. 1 odst. 1 protokolu č. 10 Aktu o přistoupení z roku 2003, — potvrzuji, že detaily, uvedené v této žádosti, jsou správné, — potvrzuji, že pro účely kontroly po dobu minimálně tří let od data žádosti budu dávat k dispozici všechny účty týkající se výroby (včetně nákupu surovin) a prodeje zboží, — souhlasím s tím, že v jakoukoli rozumnou dobu mohou být provedeny kontroly kyperskotureckou Obchodní komorou, rostlinolékařskými odborníky podle nařízení Rady (ES) č. 866/2004 nebo útvary Komise.		
Datum:		Podpis:
Prohlášení odesílatele Zboží, uvedené v tomto dokumentu: <input type="checkbox"/> je určeno pro spotřebu na Kypru <input type="checkbox"/> není určeno pro spotřebu na Kypru. Uveďte prosím zemi určení: Já, níže podepsaný, žádám o vydání průvodního dokladu podle nařízení Rady (ES) č. 866/2004.		
Datum:		Podpis:

PŘÍLOHA III

Vzorová „Zpráva o rostlinolékařské kontrole“, uvedené v čl. 3 odst. 2

1. Zpráva o rostlinolékařské kontrole podle nařízení Rady (ES) č. 866/2004 Číslo:	
2. Jméno, nebo název firmy a úplná adresa odesílatele	3. Jméno, nebo název firmy a úplná adresa příjemce
4. Registrační číslo výrobce (u rostlinolékařských značek) a místo výroby	5. Název a celá adresa balící stanice
6. Popis dodávky (rozlišovací značky; název výrobku; botanický název)	7. Deklarované množství
8. Dopravní prostředek	9. Ošetření po sklizni (ošetření; aktivní složka; koncentrace; teplota)
<p>10. Níže podepsaný rostlinolékařský znalec podle nařízení Rady (ES) č. 866/2004, který</p> <ul style="list-style-type: none"> — provedl kontrolu výše uvedeného výrobku v souladu s příslušnými opatřeními ve fázi výroby a znovu při sklizni a ve fázi přípravy k prodeji, — byl svědkem nakládání dopravního prostředku a zapečetil jej po dokončení nakládky, <p>tímto soudí, že podle jeho nejlepších znalostí a možností stanovení, je zboží</p> <ul style="list-style-type: none"> — považováno za vyhovující současným rostlinolékařským nařízením EU a zejména — je považováno za zboží, které neobsahuje škodlivé organismy, uvedené v příloze I a případně v příloze II směrnice 2000/29/EC ve znění pozdějších předpisů, — v případě brambor, byla tato dodávka brambor vypěstována přímo ze sadbových brambor, schválených v jednom ze členských států nebo ze sadbových brambor, schválených v jakékoli jiné zemi, ze které není dovoz brambor pro výsadbu do Společenství zakázán v souladu s přílohou III směrnice 2000/29/ES, — v případě citrusového ovoce bylo ovoce shledáno bez listů a stopek a nese příslušnou značku původu. <p><i>Jméno a podpis rostlinolékařského znalce (znalců):</i> <i>Místo a datum vydání:</i></p> <p>(1)</p> <p>(2) (volitelné – spolupodepisující znalec)</p>	

PŘÍLOHA IV

Seznam rozhodnutí Komise, uvedených v čl. 4 odst. 1

- Rozhodnutí Komise 2002/80/ES ve znění rozhodnutí 2004/429/ES, kterým se stanovují zvláštní podmínky pro dovoz fíků, lískových ořechů, pistácií a určitých produktů z nich odvozených, pocházejících nebo dovezených z Turecka
 - Rozhodnutí Komise 2002/79/ES ve znění rozhodnutí 2004/429/ES, kterým se stanovují zvláštní podmínky pro dovoz ořechů a určitých produktů z nich odvozených, pocházejících nebo dovezených z Číny
 - Rozhodnutí Komise 2000/49/ES ve znění rozhodnutí 2004/429/ES, kterým se stanovují zvláštní podmínky pro dovoz ořechů a určitých produktů z nich odvozených, pocházejících nebo dovezených z Egypta
 - Rozhodnutí Komise 2003/493/ES ve znění rozhodnutí 2004/428/ES, kterým se stanovují zvláštní podmínky pro dovoz para ořechů ve skořápce, pocházejících nebo dovezených z Brazílie
 - Rozhodnutí Komise 1997/830/ES ve znění rozhodnutí 2004/429/ES, kterým se stanovují zvláštní podmínky pro dovoz pistácií a určitých produktů odvozených z pistácií, pocházejících nebo dovezených z Íránu
 - Rozhodnutí Komise 2004/92/ES ze dne 21. ledna 2004 o mimořádných opatřeních, týkajících se chilli a produktů z chilli
-

NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 1481/2004

ze dne 19. srpna 2004,

kterým se mění nařízení Komise (EHS) č. 2092/91 o ekologické produkci zemědělských produktů a k tomu se vztahujícímu označování ekologických výrobků a potravin

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Komise (EHS) č. 2092/91 ze dne 24. června 1991 o ekologické produkci zemědělských produktů a k tomu se vztahujícímu označování ekologických produktů a potravin,⁽¹⁾ a zejména na druhou a třetí odrážku článku 13 uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Po přistoupení nových členských států již typografie definovaná pro značku Společenství grafickou příručkou stanovenou přílohou V část B.4 nařízení (EHS) 2092/91 neobsahuje všechny potřebné znaky a diakritická znaménka ve všech oficiálních jazycích. Proto musejí být v grafické příručce povoleny další typografické znaky.
- (2) Příloha VI oddíl C nařízení (EHS) č. 2092/91 stanoví seznam ingrediencí zemědělského původu, které nebyly vyrobeny ekologicky, ale které mohou být použity k výrobě potravin za podmínek stanovených v článku 5 tohoto nařízení, pokud nejsou takové ingredience získané ekologickými výrobními postupy ve Společenství k dispozici v dostatečném množství.
- (3) Poté, co bylo prokázáno, že organicky vyrobená střívka nejsou ve Společenství v dostatečném množství k dispozici, byla příloha VI oddíl C nařízení (EHS) č. 2092/91 pozměněna nařízením Komise (ES) č. 473/2002⁽²⁾, aby střívka byla na přechodné období končící 1. dubna 2004 zahrnuta do seznamu zemědělských ingrediencí.

(4) Nicméně se ukazuje, že dostupnost ekologicky vyrobených střívek zůstává stále velmi omezená, a že je nepravděpodobné, že v budoucnosti jich budou k dispozici dostatečná množství. Je proto nezbytné povolit používání střívek, která nebyla vyrobena podle zásad ekologického zemědělství, bez jakýchkoliv časových omezení.

(5) Nařízení (EHS) č. 2092/91 by proto mělo být odpovídajícím způsobem změněno.

(6) Opatření stanovená tímto nařízením jsou v souladu s názorem Komise utvořeným ve shodě s článkem 14 nařízení (EHS) č. 2092/91,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

Článek 1

Nařízení (EHS) č. 2092/91 se mění takto:

1. Část B.4 oddíl 2.4 (Typografie) přílohy V se nahrazuje tímto:

„Pro text použijte Frutiger nebo Myriad tučné zhuštěné verzálky. Velikost písmen textu bude omezena v souladu s pravidly stanovenými oddílem 2.6.“

2. V oddílu C bod C.3 přílohy VI se u položky pro „střívka“ zrušují slova „pouze do 1. dubna 2004“.

Článek 2

Toto nařízení vstupuje v platnost sedmým dnem po vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské Unie*.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 19. srpna 2004.

Za Komisi
Franz FISCHLER
člen Komise

⁽¹⁾ Úř. věst. L 198, 22.7.1991, s. 1. Nařízení naposledy pozměněné nařízením Komise (ES) č. 746/2004 (Úř. věst. L 122, 26.4.2004, s. 10).

⁽²⁾ Úř. věst. L 75, 16.3.2002, s. 21. Nařízení pozměněné nařízením (ES) č. 746/2004.

II

(Akty, jejichž zveřejnění není povinné)

KOMISE

ROZHODNUTÍ KOMISE

ze dne 7. července 2004

o oprávnění Obchodní komory turecké části Kypru podle čl. 4 odst. 5 nařízení Rady (ES) č. 866/2004

(oznámeno pod číslem K(2004) 2583)

(Pouze řecké znění je závazné)

(2004/604/ES)

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem nařízení Rady (ES) č. 866/2004⁽¹⁾, a zejména na čl. 4 odst. 5 uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Podle čl. 4 odst. 5 nařízení Rady (ES) č. 866/2004 je třeba, aby zboží, přicházející z území, nad nimiž vláda Kyperské republiky nevykonává skutečnou kontrolu, na území, která pod její skutečnou kontrolou jsou, bylo doprovázeno dokladem vydaným Obchodní komorou turecké části Kypru, kterou k tomu řádně oprávní Komise po dohodě s vládou Kyperské republiky.
- (2) Proto je nutné Obchodní komoru turecké části Kypru k tomuto účelu řádně oprávnit.
- (3) Vláda Kyperské republiky vyjádřila s tímto oprávněním souhlas,

PŘIJALA TOTO ROZHODNUTÍ:

Článek 1

Obchodní komora turecké části Kypru se opravňuje k vydávání průvodních dokladů podle čl. 4 odst. 5 nařízení Rady (ES) č. 866/2004.

Vzor průvodního dokladu je uveden v příloze I nařízení Komise (ES) č. 1480/2004⁽²⁾.

Článek 2

Toto rozhodnutí je určeno Kyperské republice.

V Bruselu dne 7. července 2004.

Za Komisi

Günter VERHEUGEN
člen Komise

⁽¹⁾ Úř. věst. L 161, 30.4.2004, s. 128. Nařízení opraveno v Úř. věst. L 206, 9.6.2004, s. 51.

⁽²⁾ Viz str. 3 tohoto čísla Úředního věstníku.

PŘEKLADATELSKÉ STŘEDISKO PRO INSTITUCE EVROPSKÉ UNIE

ROZHODNUTÍ PŘEKLADATELSKÉHO STŘEDISKA PRO INSTITUCE EVROPSKÉ UNIE

ze dne 13. dubna 2004

týkající se provádění nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1049/2001 o přístupu veřejnosti k dokumentům

(2004/605/ES)

SPRÁVNÍ RADA,

PŘIJALA TOTO ROZHODNUTÍ:

Článek 1

Oprávněné osoby a oblast působnosti

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 2965/94 ze dne 28. listopadu 1994, jímž se zřizuje Překladačské středisko pro instituce Evropské unie⁽¹⁾, naposledy pozměněné nařízením Rady (ES) č. 1645/2003⁽²⁾, a zejména na článek 18a,

1. Právo na přístup k dokumentům Překladačského střediska pro instituce Evropské unie (dále jen „středisko“), mají všechny fyzické nebo právnické osoby s výhradou zásad, podmínek a omezení definovaných v nařízení (ES) č. 1049/2001 a v souladu s ustanoveními uvedenými v tomto rozhodnutí.

vzhledem k těmto důvodům:

2. Dokumenty, které má středisko v držení pouze za účelem překladů, nejsou držbou střediska ve smyslu čl. 2 odst. 3 nařízení (ES) č. 1049/2001.

Článek 2

Definice

(1) Smlouva o Evropské unii v článku 1 druhém pododstavci kodifikuje pojem průhlednosti, podle něhož smlouva znamená novou etapu v procesu vytváření stále užšího svazku mezi národy Evropy, v němž jsou rozhodnutí přijímána co nejotevřeněji a co nejbliže občanovi.

Pro potřeby tohoto rozhodnutí se rozumí:

(2) Průhlednost umožňuje v demokratickém systému zaručit větší legitimitu, účinnost a odpovědnost správních orgánů ve vztahu k občanům a přispívá k posílení zásad demokracie a dodržování základních práv, jak jsou uvedena v článku 6 Smlouvy o EU a v Chartě základních práv Evropské unie.

a) „dokumentem“ obsah na jakémkoli nosiči (psaný či tištěný na papíře či uložený v elektronické formě nebo jako zvuková, vizuální či audiovizuální nahrávka) o záležitosti, která se týká politik, činností a rozhodnutí, jež spadají do působnosti střediska;

b) „třetí osobou“ všechny fyzické nebo právnické osoby nebo subjekty mimo středisko, včetně členských států, ostatních orgánů a institucí a orgánů Společenství, orgánů a institucí mimo Společenství a třetích zemí.

Článek 3

Žádosti o přístup

(3) V článku 18a nařízení (ES) č. 2965/94 se uvádí, že nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1049/2001 ze dne 30. května 2001 o přístupu veřejnosti k dokumentům Evropského parlamentu, Rady a Komise⁽³⁾ (dále jen nařízení (ES) č. 1049/2001) se rovněž vztahuje na dokumenty v držení střediska. Rovněž se v něm uvádí, že o praktických způsobech provádění nařízení (ES) č. 1049/2001 rozhoduje správní rada,

1. Veškeré žádosti o přístup k dokumentu se zasílají středisku prostřednictvím webových stránek střediska (www.cdt.eu.int), elektronickou poštou (cdt@cdt.eu.int), poštou (Centre de traduction des organes de l'Union européenne, Bâtiment Nouvel Hémicycle, 1 rue du Fort Thüngen, L-1499 Luxembourg) nebo faxem (00-352) 421 71 12 20. Ať už se jedná o původní nebo potvrzující žádosti, středisko odpovídá na žádosti o přístup do lhůty patnácti pracovních dní počítaných od data registrace žádosti. V případě žádostí, které se vztahují k velmi rozsáhlému dokumentu nebo k velkému počtu dokumentů, může být tato lhůta prodloužena o dalších patnáct pracovních dnů. Jakékoli prodloužení musí být zdůvodněno a předem sděleno žadateli.

⁽¹⁾ Úř. věst. L 314, 7.12.1994, s. 1.

⁽²⁾ Úř. věst. L 245, 29.9.2003, s. 13.

⁽³⁾ Úř. věst. L 145, 31.5.2001, s. 43.

2. V případě nepřesné žádosti uvedené v čl. 6 odst. 2 nařízení (ES) č. 1049/2001 požádá středisko žadatele, aby poskytl doplňující informace umožňující určit požadované dokumenty; lhůta pro odpověď začíná běžet teprve od okamžiku, kdy středisko obdrželo tyto informace.

3. V každém, byť i jen částečně záporném rozhodnutí, se uvádí důvod zamítnutí, založený na jedné z výjimek vyjmenovaných v článku 4 nařízení (ES) č. 1049/2001, a žadatel je informován o právu na využití opravných prostředků.

Článek 4

Vyřizování původních žádostí

1. Hned po registraci žádosti je žadateli zaslána potvrzenka, kromě případů, kdy je mu obratem pošty odeslána odpověď. Potvrzenka a odpověď se posílají písemně, nebo případně elektronickou cestou.

2. Aniž by byl dotčen článek 9 tohoto rozhodnutí, pravomoc rozhodovat o způsobu reakce na výchozí žádosti náleží správnímu oddělení. K tomuto účelu je vyčleněn pracovník, který zpracovává žádosti o přístup a koordinuje přijímání stanovisek.

Žadatel bude o vyřízení své žádosti informován.

V každé odpovědi, byť i jen částečně záporné, musí být žadatel informován o svém právu předložit středisku potvrzující žádost ve lhůtě patnácti pracovních dnů od převzetí odpovědi.

3. V případě úplného nebo částečného zamítnutí může žadatel za účelem změny stanoviska střediska zaslat potvrzující žádost do lhůty patnácti pracovních dní od převzetí odpovědi od střediska.

4. Neobdrží-li žadatel od střediska odpověď v předepsané lhůtě, má právo podat potvrzující žádost.

Článek 5

Vyřizování potvrzujících žádostí

1. Rozhodnutí týkající se potvrzujících žádostí přijímá ředitel střediska. Informuje o nich správní radu střediska.

2. Rozhodnutí je písemně či případně elektronickou cestou sděleno žadateli, který je zároveň poučen o svém právu podat opravný prostředek u Soudu první instance nebo předložit stížnost evropskému veřejnému ochránci práv.

Článek 6

Konzultace

1. Pokud je středisku předána žádost o přístup k dokumentu, který má sice v držení, ale který pochází od třetí strany, ověří středisko, zda lze uplatnit některou z výjimek uvedených v článku 4 nařízení (ES) č. 1049/2001.

2. Pokud na základě tohoto přezkoumání středisko usoudí, že zpřístupnění dokumentu musí být zamítnuto podle jedné z výjimek uvedených v článku 4 nařízení (ES) č. 1049/2001, zašle žadateli zápornou odpověď, aniž by konzultovalo s třetí stranou, která je původcem textu.

3. Aniž by byla dotčena ustanovení čtvrtého pododstavce tohoto článku, vyhoví středisko žádosti bez konzultace s třetí stranou, pokud:

- a) požadovaný dokument již byl uveřejněn, buď svým původcem, nebo podle nařízení (ES) č. 1049/2001 či podle obdobných ustanovení;
- b) uveřejnění jeho obsahu, případně jen částečné, zřetelně narušuje jeden ze zájmů uvedených v článku 4 nařízení (ES) č. 1049/2001.

Ve všech ostatních případech bude konzultována třetí strana.

4. Za předpokladu, že se žádost o zpřístupnění týká dokumentu, který pochází od některého členského státu, bude středisko konzultovat s výchozím orgánem, s výhradou třetího pododstavce bodu a) tohoto článku.

5. Konzultovaná třetí strana má na odpověď lhůtu, která nemůže být kratší než pět pracovních dní, ale která musí středisku umožnit dodržet jeho vlastní lhůtu na odpověď. Pokud neobdrží odpověď do stanovené lhůty, nebo pokud třetí stranu nelze zastihnout či určit její totožnost, středisko rozhodne v souladu s výjimečným režimem podle článku 4 nařízení (ES) č. 1049/2001, přičemž na základě informací, které má k dispozici, přihlédně k oprávněným zájmům třetích stran.

6. Za předpokladu, že středisko hodlá dokument zpřístupnit proti výslovnému vyjádření jeho původce, informuje jej o svém úmyslu dokument uveřejnit po uplynutí období deseti pracovních dní a upozorní jej na možnosti opravných prostředků, které má k dispozici, aby proti tomuto uveřejnění vystoupil.

Článek 7

Výkon práva na přístup

1. Dokumenty jsou zasílány poštou, faxem nebo, pokud je to možné, elektronickou poštou. V případě velmi objemných dokumentů nebo dokumentů, s nimiž se obtížně manipuluje, může být žadatel vyzván, aby se s nimi seznámil na místě. Nahlížení do dokumentů přímo na místě není zpoplatněno.

2. Pokud byl dokument uveřejněn, spočívá odpověď v uvedení odkazu na publikaci a/nebo na místo, na němž je dokument k dispozici, nebo případně v uvedení adresy dokumentu na webových stránkách <http://www.cdt.eu.int>.

3. Pokud objem požadovaných dokumentů překročí počet dvaceti stran, může být od žadatele požadována úhrada 0,10 EUR za jednu stránku, k níž se připočítává poštovné. Výši tohoto poplatku může ředitel střediska upravit. O nákladech spojených s použitím jiných nosičů bude rozhodnuto případ od případu, aniž by však tyto náklady přesáhly rozumnou částku.

Článek 8

Opatření usnadňující přístup k dokumentům

1. Aby bylo občanům umožněno prakticky využívat práv vyplývajících z nařízení (ES) č. 1049/2001, dává jim středisko k dispozici rejstřík dokumentů. Rejstřík bude k dispozici v elektronickém formátu.

2. V rejstříku je obsažen titul dokumentu (v těch jazycích, ve kterých je k dispozici), včetně dalších vhodných odkazů, pokud takové odkazy existují, je tam uveden původce a datum vzniku dokumentu nebo datum jeho přijetí.

3. Stránka nápovědy (ve všech úředních jazycích) informuje veřejnost o způsobu, jakým lze dokument získat. Byl-li dokument již uveřejněn, bude uveden odkaz na text originálu.

Článek 9

Dokumenty bez prodlení přístupné veřejnosti

1. Ustanovení tohoto článku se vztahují pouze na dokumenty zpracované nebo obdržené po datu uvedení v platnost nařízení (ES) č. 1049/2001.

2. Následující dokumenty jsou na žádost vydány a podle možností automaticky přímo zpřístupněny elektronickou cestou:

- texty přijaté ředitelem nebo správní radou střediska a určené k publikaci v *Úředním věstníku Evropské unie* nebo na webových stránkách střediska;
- dokumenty pocházející od třetích stran, ale které již byly uveřejněny jejich původcem nebo se souhlasem tohoto původce;
- dokumenty, které již byly uveřejněny na základě dříve podané žádosti.

Článek 10

Zprávy

Středisko uveřejňuje výroční zprávu týkající se uplynulého roku, v níž jsou v souladu s čl. 17 odst. 1 nařízení (ES) č. 1049/2001 uvedeny informace týkající se provádění tohoto rozhodnutí, především statistiky o počtu žádostí o přístup k dokumentům střediska, počet odepřených žádostí o přístup a důvody těchto odepření.

Článek 11

Vstup v platnost

Toto rozhodnutí vstupuje v platnost dne 1. dubna 2004.

Článek 12

Uveřejnění

Toto rozhodnutí je uveřejněno v *Úředním věstníku Evropské unie*.

V Lucemburku dne 13. dubna 2004.

Za Správní radu

K.-J. LÖNNROTH

předseda

TISKOVÉ OPRAVY**Tisková oprava nařízení Komise (ES) č. 1447/2004 ze dne 13. srpna 2004 o zavádění prozatímních ochranných opatření proti dovozu lososa chovaného pro hospodářské účely**

(Úřední věstník Evropské unie L 267 ze dne 14. srpna 2004)

Strana 28, příloha I, pátý sloupec záhlaví tabulky:

namísto: „Bezcelní kvóta“,

správné znění: „Tarifní kvóta“.
